

# 法语中的委婉语及其交际功能

王继凤

吉林外国语大学，吉林 长春 130000

**摘要：** 在语言的细腻纹理中，委婉语如同含蓄的花朵，以其独特的魅力在法语交际中绽放。作为一种文化现象，它不仅体现了法国人深邃的情感表达，更在沟通中承载着尊重、礼貌与策略。本文将深入探讨法语中的委婉语及其交际功能，解码这一语言现象背后的深层含义，引领您步入一个充满智慧与情感交流的世界。语言是文化的载体，也是人际交流的重要工具。在法语中，委婉语作为一种独特的语言表达方式，不仅丰富了语言的内涵，更在人际交往中扮演着重要角色。以下是本文对这一主题的探讨。

**关键词：** 法语；交际；教育

## Euphemism in French and Its Communicative Function

Wang Jifeng

Jilin International Studies University, Changchun, Jilin 130000

**Abstract：** In the delicate texture of the language, euphemisms are like implicit flowers, blooming in French communication with their unique charm. As a cultural phenomenon, it not only reflects the profound emotional expression of the French people, but also carries the respect, politeness and strategy in the communication. This article will deeply explore the euphemisms and their communicative functions in French, decode the deep meaning behind this language phenomenon, and lead you into a world full of intelligent and emotional communication. Language is the carrier of culture and an important tool for interpersonal communication. In French, euphemism, as a unique way of language expression, not only enriches the connotation of the language, but also plays an important role in interpersonal communication. The following is a discussion of this topic.

**Keywords：** French; communication; education

### 一、委婉语的起源与发展

委婉语作为一种语言现象，其历史可以追溯到远古时期，是人类文明发展中不可或缺的一部分。在这一章节中，我们将探讨委婉语的起源、在不同文化中的发展，以及它在法语中的演变。

#### — 委婉语的历史起源

委婉语的起源可以追溯到人类早期对语言的敬畏和禁忌。在古代，人们相信语言具有神秘的力量，能够影响现实世界。因此，为了避免触犯神灵或带来不吉利的事情，人们在某些场合下采用了委婉的表达方式。例如，在古埃及、古希腊和古罗马等文明中，都有使用委婉语的传统，用以避免直接提及某些被认为不吉利的事物<sup>[1]</sup>。

#### — 委婉语在不同文化中的发展

随着文明的交流和融合，委婉语在不同文化中得到了发展和传播。在东方文化中，如中国和日本，委婉语的使用历史悠久，且形式多样，反映了东方文化中的含蓄和尊重他人的传统。在西方文化中，委婉语同样得到了广泛的应用，尤其是在宗教、政治和日常社交场合中，用以维护和谐的人际关系和社会秩序<sup>[2]</sup>。

#### — 委婉语在法语中的演变

在法语中，委婉语的发展与法国的历史、文化和社会变迁紧

密相关。从中世纪到现代，法语中的委婉语经历了由简单到复杂、由直接到间接的演变过程。在法国启蒙时期，委婉语的使用更加注重理性和礼貌，反映了社会对个人尊重和自由的追求。随着社会的发展，法语委婉语的形式和内容也在不断丰富，出现了更多的隐喻、双关和讽刺等手法，这些手法不仅增强了语言的魅力，也使得交际更加细腻和复杂。

在当代法语中，委婉语的使用已经成为一种交际策略，它不仅体现了个人修养，也是社会文明进步的标志。通过研究委婉语在法语中的演变，我们可以更好地理解法国社会的价值观念和交际习惯，同时也为法语教学和跨文化交流提供了重要的参考<sup>[3]</sup>。

### 二、法语委婉语的分类与特点

法语委婉语作为一种复杂而精妙的语言现象，其分类和特点为我们提供了深入了解其功能和应用的钥匙。

#### — 直接委婉语与间接委婉语

法语委婉语可以根据其表达方式的不同，分为直接委婉语和间接委婉语两大类。直接委婉语通常是通过词汇的选择来实现的，比如使用较为温和的词汇来代替可能引起不快或冲突的直接

表达。例如，用“去世”代替“死”，用“减轻体重”代替“减肥”。间接委婉语则更多依赖于语境和言外之意，它可能通过比喻、含蓄的表述或转移话题等方式来避免直接触及敏感内容<sup>[4]</sup>。

#### — 常见法语委婉语的表达方式

法语中常见的委婉语表达方式包括但不限于以下几种：首先是比喻，通过将一个概念比喻为另一个更为温和的概念来委婉表达；其次是转移话题，通过转换谈话焦点来避免敏感或尴尬的话题；还有使用疑问句或条件句来提出建议或请求，以减少直接性；此外，使用模棱两可的词汇或省略某些信息也是常见的委婉表达方式。

#### — 法语委婉语的语言特点

法语委婉语的语言特点主要体现在以下几个方面：首先，委婉语往往具有较高的语境依赖性，其理解和运用需要特定的文化背景和语境知识；其次，委婉语在形式上常常具有多样性和灵活性，可以根据不同的交际场合和需要灵活变化；再次，委婉语在语义上往往具有模糊性，这种模糊性既可以是故意的，也可以是为了避免误解或冲突；最后，委婉语在语用上具有明显的礼貌性，它能够减少交际中的摩擦，维护和谐的人际关系<sup>[5]</sup>。

通过对法语委婉语的分类与特点的探讨，我们可以更深入地理解其在交际中的重要作用，以及如何恰当地使用委婉语来提高交际效果。这些理解和认识对于跨文化交际和第二语言教学都具有重要的参考价值。

### 三、法语委婉语的交际功能

法语委婉语不仅仅是语言的一种装饰，它在日常交际中承担着重要的功能，能够有效影响交流的顺利进行。以下是法语委婉语在交际中的几个主要功能。

#### — 消除尴尬与缓和气氛

在交际过程中，难免会出现一些可能导致尴尬或者紧张气氛的情况。法语委婉语的使用，能够有效地缓解这种尴尬，使气氛变得更加和谐。例如，当需要拒绝他人时，使用委婉语可以避免直接冲突，减少对方的不快。同样，在提及敏感话题或不幸事件时，委婉语能够使表达更加体贴，减少对他人的冒犯，从而维护良好的交流氛围<sup>[6]</sup>。

#### — 保护隐私与尊重他人

在尊重个人隐私方面，法语委婉语发挥着重要作用。它可以帮助人们在交际中避免触及他人的隐私领域，体现出对他人的尊重和关心。例如，在询问个人情况时，使用委婉语可以显得更加谨慎和体贴。此外，委婉语还能够帮助人们在不伤害他人感情的前提下，表达自己的意见或批评，从而在保护他人隐私的同时，维护良好的人际关系。

#### — 体现礼貌与文明程度

法语委婉语是礼貌语言的重要组成部分，它反映了说话者的文明程度和对交际对象的尊重。在正式或非正式的社交场合，恰当使用委婉语可以展现个人的修养和社交能力。委婉语的使用，往往能够使表达更加细腻、周到，体现出一种高雅的交际风格。

在商务交流、外交谈判等场合，委婉语的使用更是必不可少的，它能够帮助建立信任，促进合作，展现良好的国际形象<sup>[7]</sup>。

总之，法语委婉语在交际中发挥着多重功能，它不仅是语言艺术的一种体现，更是法国文化中礼貌和尊重他人的重要表现。通过深入分析这些功能，我们可以更好地理解和运用委婉语，使之在跨文化交际中发挥更大的作用。

### 四、委婉语在法语交际中的应用实例分析

理论探讨之外，委婉语的实际应用同样值得关注。以下通过具体实例来分析委婉语在法语交际中的多样化运用。

#### — 日常生活中的委婉语使用

在日常生活中，委婉语的使用非常普遍，它能够使交流更加和谐，减少不必要的冲突。例如，当请求别人做事时，法国人可能会说：“Tu pourrais m’aider, s’il te plaît?”（你能否帮我一下？）而不是直接命令对方。在表达不满或批评时，他们可能会说：“Je trouve que ça pourrait être amélioré.”（我觉得这可以改进一下。）而不是直接说“这不好”。

在家庭或朋友之间，委婉语同样常见。比如，当提及某个敏感话题时，人们可能会用“On va éviter de parler de ça?”（我们就不谈这个了吧？）来委婉地表达不想继续讨论的意愿<sup>[8]</sup>。

#### — 公共场合中的委婉语应用

在公共场合，委婉语的使用更加注重礼貌和尊重。在商业环境中，比如谈判或客户服务时，销售人员可能会用“Nous pourrions envisager une solution alternative.”（我们可以考虑一个替代方案。）来避免直接拒绝客户的要求。在政治或外交场合，委婉语的使用更是技巧和策略的体现，比如用“Nous avons pris note de vos préoccupations.”（我们已经注意到您的关切。）来回应敏感问题。

在教育领域，教师可能会用委婉语来批评学生，例如：“Je pense que tu pourrais faire un effort supplémentaire.”（我觉得你可以再努力一些。）这样的表达既传达了批评的信息，又保持了鼓励和尊重的态度<sup>[9]</sup>。

#### — 跨文化交际中的委婉语运用

在跨文化交际中，委婉语的使用尤为重要，因为它能够帮助避免文化差异带来的误解和冲突。例如，当与来自不同文化背景的人交流时，法国人可能会使用更加国际化的委婉语，以适应对方的交际习惯。

在与东方文化背景的人交流时，法国人可能会更加注意使用间接的委婉语，以尊重东方文化中的含蓄和面子观念。在与盎格鲁-撒克逊文化背景的人交流时，他们可能会使用更加直接但礼貌的委婉语，以适应对方直率的交流风格。

通过这些实例分析，我们可以看到委婉语在法语交际中的广泛应用，以及它在不同场合和跨文化交流中的重要作用。这些实例不仅展示了委婉语的实际运用，也为学习者提供了模仿和实践的机会。在进一步探讨委婉语在法语交际中的应用时，我们可以深入分析其在不同情境下的具体功能和细微差别。

总的来说，委婉语在法语交际中的应用是一种艺术，它不仅能够使交流更加和谐，还能够体现个人的修养和对他人的尊重。通过对不同场合和跨文化情境中委婉语使用的实例分析，我们可以更好地理解法语交际的复杂性，并在实际交流中更加得体 and 有效地运用委婉语。

## 五、法语委婉语与汉语委婉语的对比研究

在全球化背景下，不同语言之间的交流与合作日益频繁，对比研究法语委婉语与汉语委婉语，不仅有助于我们理解两种语言的特点，还能促进跨文化交际能力的提升。

### — 两种语言委婉语的异同

法语委婉语与汉语委婉语在形式和功能上存在一定的相似性，如都用于避免直接冲突、保护隐私和体现礼貌。然而，两种语言的委婉语也展现出明显的差异。在形式上，法语委婉语更倾向于使用比喻和转移话题，而汉语委婉语则更多使用含蓄的表述和间接的提问。在功能上，法语委婉语在商务和政治交际中运用较多，而汉语委婉语在日常社交和家庭交流中更为常见。

### — 文化差异对委婉语的影响

文化差异是影响委婉语使用的重要因素。法国文化强调个人主义和直接表达，因此在法语中，委婉语的使用往往是为了避免冒犯他人或维护个人形象。而中国文化则更强调集体主义和谐，汉语委婉语的使用更多是为了维护人际关系和社会稳定。这种文化背景的差异，导致了两种语言在委婉语的使用频率、场合和策略上的不同。

### — 委婉语教学与跨文化交际能力的培养

在教学领域，对比研究法语委婉语与汉语委婉语，对于提高学生的跨文化交际能力具有重要意义。教师应当通过以下方式培养学生的委婉语使用能力：首先，介绍法语和汉语委婉语的基本概念、分类和特点；其次，通过实际例句和情境模拟，让学生体

会委婉语在不同文化背景下的使用差异；再次，引导学生进行跨文化交际实践，如角色扮演、讨论和写作，以提高他们运用委婉语进行有效交际的能力；最后，鼓励学生反思和总结，使其能够在实际交流中灵活运用委婉语，提升跨文化交际能力。

通过对比研究，我们不仅能够加深对法语委婉语和汉语委婉语的理解，还能够为法语教学和跨文化交际能力的培养提供有益的启示。这种研究有助于学生更好地适应多元文化环境，促进国际交流与合作<sup>[10]</sup>。

## 六、结语

本文通过对法语委婉语的深入研究，探讨了其定义、分类、发展及其在交际中的功能和应用，以下是对研究成果的总结以及对未来研究的展望与建议。

## — 论文研究成果总结

本文首先概述了委婉语的定义与重要性，明确了研究的目的与意义。通过对委婉语的历史起源和在不同文化中的发展进行梳理，我们了解了委婉语是如何随着人类文明的发展而演变的。在法语中，委婉语的形式多样，功能丰富，本文详细分类并分析了直接委婉语与间接委婉语，以及它们在交际中的实际应用。此外，本文还对比了法语委婉语与汉语委婉语的异同，探讨了文化差异对委婉语使用的影响，并对如何通过教学提高跨文化交际能力提出了建议。

总之，委婉语作为语言交际的重要组成部分，其研究不仅有助于我们更好地理解和运用语言，还能够促进跨文化交际的顺利进行。希望通过本文的研究，能够为相关领域的学术讨论和实践应用提供参考和启示。

## 参考文献

- [1]《法语作为外语和第二语言的教学法研究》对国内高校中级法语教学的若干启发[J]. 赵鸣. 北京城市学院学报, 2019(06).
- [2]国际组织语言政策与国家语言能力建设[J]. 张天伟; 陈练文. 云南师范大学学报(哲学社会科学版), 2022(02).
- [3]当前国际组织语言政策面临的挑战[J]. 莉萨·J. 麦肯蒂-阿塔利尼斯; 方小兵. 语言战略研究, 2022(02).
- [4]浅谈法语教学中法英双语的相互影响[J]. 白丽虹. 天津外国语学院学报, 1998(02).
- [5]情境交际教学法在法语教学中的应用研究[J]. 高洁. 新课程教学(电子版), 2024(05).
- [6]法国国际传播的新媒体策略：以法国播客发展为视角[J]. 赵如涵; 邹采玲. 法国研究, 2023(04).
- [7]跨文化背景下的法语人才市场需求研究[J]. 袁小艾; 盛南. 新楚文化, 2023(17).
- [8]法语(第二外语)课堂师生口语纠正性反馈信念对比研究[J]. 董嘉蔚. 文化创新比较研究, 2021(21).
- [9]高校法语教学中口语实践活动探析[J]. 涂杰群. 食品研究与开发, 2020(10).
- [10]法语教学中的写作课[J]. 张放. 外语教学与研究, 1983(02).